Porównanie tłumaczeń Ozeasza 1:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I powiedział: Daj mu na imię Nie-mój-lud,\* bo wy nie jesteście moim ludem, a Ja nie będę waszym JAHWE.\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) Nie-mój-lud l. Loami, לֹא עַּמִי (lo’ ‘ammi), czyli: nie mój lud. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) JHWH : w tekście: אֶהְיֶה , pod. jak w <x>20 3:14</x>, gdzie w rozwinięciu: אֶהְיֶה אֲׁשֶר אֶהְיֶה (’ehje h ’aszer ’ehje h); wg G: a Ja nie jestem wasz, καὶ ἐγὼ οὔκ εἰμι ὑμῶν, <x>350 1:9</x>L. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>20 6:7</x>; <x>30 26:12</x>; <x>50 27:9</x>; <x>50 31:17</x>; <x>50 32:30</x>; <x>300 7:23</x>; <x>300 11:4</x> [↑](#footnote-ref-4)